



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA



l'altra cultura
Sotziedade Cooperativa - Aristanis

SA POESIA

Trastos de traballu pro poetas noitzolos
Strumenti di lavoro per poeti inesperti

Acura de Gianfranca Piras
Ufitziu Limba Sarda de Pianaalza e Montiferru otzidentale

l'altra cultura

Sotziedade Cooperativa - Aristanis

Ite est sa POESIA?

Sa poesia est unu resonu in ue s'autore comùnìcat cun su lettore pro mesu de su **ritmu**, de sa **musicalidade** e de sas **immàgines**.

Sempre caro mi fu quest'ermo colle

(Giacomo Leopardi, *L'infinito*)

Si torramus a iscriere custu versu in prosa,
bidimus chi càmbiat sa musicalidade
e chi totu s'incantu isparit:

Sempre caro mi fu questo colle ermo

Sa prima cosa chi notamus est chi b'at unu **ritmu**
in mesu de sas paràulas,
chi naschet dae sa manera de las dispònnera in sa frase.

Soffermàti sull'àrida sponda,
volti i guàrdi al varcàto Ticino,
tutti assòrti nel novo destino,
certi in cor dell'antica virtù.

(Alessandro Manzoni, *Marzo 1821*)

Totu sas poesias sunt fatas de **versos**, chi sunt partes de frase
chi tenent unu ritmu e chi finint cun una pàusa.

Su **versu** est una frase rìtmica, antzis
est una parte de frase cun unu ritmu suo,
serrada dae una pàusa.

Piove su i nostri volti
silvani,
piove su le nostre mani
ignude,
su i nostri vestimenti
leggieri,
su i freschi pensieri
che l'anima schiude
novella,
su la favola bella
che ieri
t'illuse, che oggi m'illude,
o Ermione.

(Gabriele D'Annunzio, *La pioggia nel pineto*)

Risponde a sas preguntas

Ite est sa poesia?

Ite est sa prima cosa chi notas, abbaidende una poesia?

Dae ite sunt formadas sas poesias?

S'agatat poesias longas, formadas dae versos meda,
e poesias curtzas-curtzas formadas dae pagos versos.

M'illumino
d'immenso.

(Giuseppe Ungaretti, *Mattina*)

Ogni limba “sèberat” sa manera sua de organizzare su ritmu.

Risponde a sa pregunta

Sos poetes ant iscritu	Poesias curtzas ebbia
	Poesias longas ebbia
	Poesias curtzas e poesias longas

Sas partes de una poesia

Nùmene de su poete

Giosuè Carducci
SAN MARTINO

Titulu de sa poesia

Poesia

La nebbia a gl'irti colli
piovigginando sale,
e sotto il maestrale
urla e biancheggia il mar;

ma per le vie del borgo
dal ribollir de' tini
va l'aspro odor de i vini
l'anime a rallegrar.

Versos de sa poesia

Prova a nàrrere sos nùmenes de sas partes de sa poesia

Giosuè Carducci
SAN MARTINO

La nebbia a gl'irti colli
piovigginando sale,
e sotto il maestrale
urla e biancheggia il mar;

ma per le vie del borgo
dal ribollir de' tini
va l'aspro odor de i vini
l'anime a rallegrar.

Risponde a sas preguntas

Comente est intitulada custa poesia?

Ite si narat su poete chi l'at iscrita?

Dae cantos versos est cumposta?

De ite faeddat?

Risponde a sa pregunta

Su versu est ognuna de sas rias chi formant una poesia

BERU

FARSU

BERU

Unu grupu de versos aunidos intre issos
a formare unu perìodu rìtmicu si narat
camba de sa poesia
(in italianu '*strofa*'; in antigu si naraiat '*stanza*').
In una poesia bi nde podet àere pagas o meda.

Nùmene de su poete

Giosuè Carducci
PIANTO ANTICO

Titulu de sa poesia

Poesia

L'albero a cui tendevi
la pargoletta mano,
il verde melograno
da' bei vermigli fior,
nel muto orto solingo
rinverdi tutto or ora,
e giugno lo ristora
di luce e di calor.

Versos de sa poesia

Tu fior de la mia pianta
percossa e inaridita,
tu de l'inutil vita
estremo unico fior,

Camba (strofa)

sei ne la terra fredda,
sei ne la terra negra;
né il sol più ti rallegra
né ti risveglia amor.

Camba (strofa)

Prova a nàrrere sos nùmenes de sas partes de sa poesia

Giosuè Carducci
PIANTO ANTICO

L'albero a cui tendevi
la pargoletta mano,
il verde melograno
da' bei vermigli fior,

nel muto orto solingo
rinverdì tutto or ora,
e giugno lo ristora
di luce e di calor.

Tu fior de la mia pianta
percossa e inaridita,
tu de l'inutil vita
estremo unico fior,

sei ne la terra fredda,
sei ne la terra negra;
né il sol più ti rallegra
né ti risveglia amor.

Risponde a sas preguntas

Comente est intitulada custa poesia?

Ite si narat su poete chi l'at iscrita?

Dae cantos versos est cumposta?

Dae cantas cambas ('strofe') est formada?

Ogni camba ('strofa') de cantos versos est formada?

Sos versos sunt caraterizados dae su nùmeru de sas sillas e dae sos atzentos.

Cantas sillas cuntenet su versu chi sighit?

“Nel mezzo del cammin di nostra vita”

Prova a fàghere sa divisione in sillas:

Nel	mez	zo	del	cam	min	di	no	stra	vi	ta
-----	-----	----	-----	-----	-----	----	----	------	----	----

Cantas sillas as contadu?

Custu versu si narat **endecasillabu**

(dae su grecu **ένδεκα**, 'ùndighi', ca est cumpostu dae 11 sillabas),
e est unu de sos versos prus impreados in sa mètrica nostra
ca resurtat a manifestare sos istados de ànimu prus diferentes.

LEGHE E CONTA SAS SÌLLABAS

Non Tesin, Po, Varo, Arno, Adige e Tebro

(Francesco Petrarca, *Canzoniere*, CXLVIII)

Cantas sillabas as contadu?

Comente mai sos contos non torrant?

Ca in poesia esistit unu fenòmenu
chi si narat **sinalèfe** dae su grecu συναλοιφή = “fundidura paris”
(cumpostu dae σύν “cun” e αλείφω “ùnghere”),
chi est sa pronùntzia cuntrata de duas o prus sillas in una.

Aplichende·la, sos versos chi amus bidu
torrant pròpiu a ùndighi sillas.

Torramus a contare.

TORRA A CONTARE

Non Tesin, Po, Varo, Arno, Adige e Tebro

(Francesco Petrarca, *Canzoniere*, CXLIII)

Non	Te	sin,	Po,	Va	ro,	Ar	no,	A	di	ge	e	Te	bro
-----	----	------	-----	----	-----	----	-----	---	----	----	---	----	-----

sinalèfe sinalèfe sinalèfe

Como cantas sillabas contas?

LEGHE E CONTA SAS SÌLLABAS

Le chiome a l'aura sparse, e lei conversa

(Francesco Petrarca, *Canzoniere*, CXLIII)

Cantas sillabas as contadu?

LEGHE E CONTA SAS SÌLLABAS

Questa fera gentil che scherza e rugge

(Anton Francesco Raineri, *Rime*, I)

Cantas sillabas as contadu?

LEGHE E CONTA SAS SÌLLABAS

La città dei tuoi anni se fu rossa

(Giorgio Caproni, *Sonetti dell'anniversario*, III)

Cantas sillabas as contadu?

Sas figuras mètricas

Totu sos fenòmenos chi mudant s'òrdine “normale” de sas sillas pro
las adattare a sa mètrica si narant **figuras mètricas**.

Sa sinalèfe est una figura mètrica, ma bi nd'at àteras puru.

LEGHE E CONTA SAS SÌLLABAS

Ma io deluse a voi le palme tendo

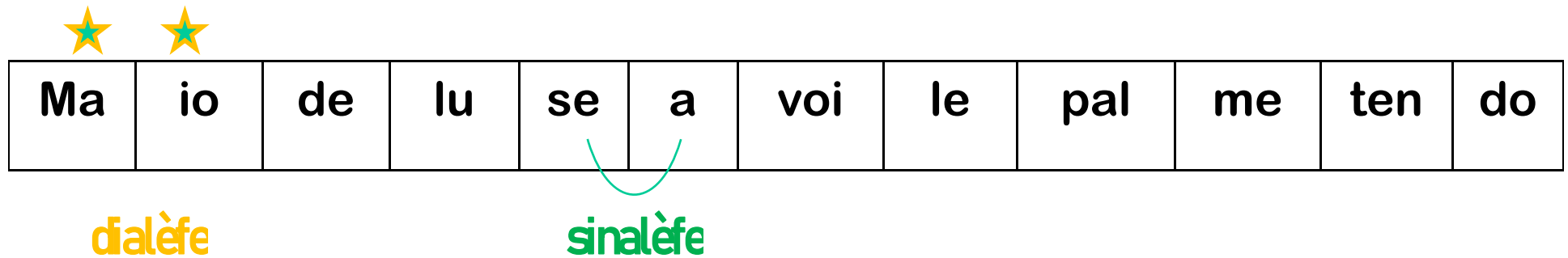
(Ugo Foscolo, *In morte del fratello Giovanni*, 7)

Cantas sillabas as contadu?

Carchi borta sas vocales chi sunt afaca non s'aunint.

Custu fenòmenu si narat **dialèfe**: sa vocale finale de una paràula e sa vocale de incomintzu de sa paràula chi la sighit formant duas sillabas diferentes e sa boghe de chie leghet si firmat in ambas.

LEGHE E CONTA SAS SÌLLABAS



Como cantas sìllabas as contadu?

LEGHE E CONTA SAS SÌLLABAS

Ciò che da essa senza mezzo piove

(Dante, *Paradiso*, VII, 70)

Cantas sillabas contas?

LEGHE E CONTA SAS SÌLLABAS

Ciò	che	da	es	sa	san	za	mez	zo	pio	ve
-----	-----	----	----	----	-----	----	-----	----	-----	----

diàlèfe

E como?

A bortas, in intro de una paràula, duas vocales chi grammaticalmente appartenent a duas sillabas diferentes, metricamente nde faghent una ebbia.

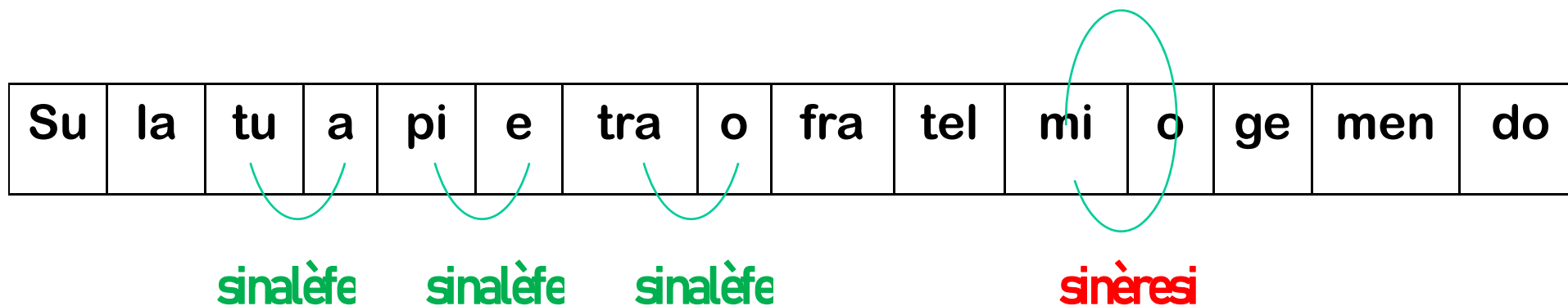
Su la tua pietra, o fratel mio, gemendo

(Ugo Foscolo, *In morte del fratello Giovanni*, 3)

Cantas sillabas contas?

Sas vocales de “*mio*” grammaticalmente appartenent a duas sillabas diferentes, ma in custu versu s’aunint e nde formant una ebbia.

Custu fenòmenu si narat **sinèresi**:



E como?

Esistit finas su fenòmenu contràriu:
cando in una paràula duas vocales chi in grammàtica faghent ditongu
(est a nàrrere una sìllaba ebbia)
benint separadas, si narat chi b'at una
dièresi e si signalat cun duos puntigheddos
in sa prima vocale de su ditongu.

E prego anch'io nel tuo porto quiete

(Ugo Foscolo, *In morte del fratello Giovanni*, 11)

Cantas sìllabas contas?

E	pre	go	anch'	io	nel	tuo	por	to	qui	e	te
---	-----	----	-------	----	-----	-----	-----	----	-----	---	----

sinalèfe

dièresi

E como?

S'endecasillabu

S'endecasillabu est unu de sos versos
prus impreados in sa mètrica nostra
ca resurtat a manifestare sos istados de ànimu prus diferentes.

Est cumpostu dae 11 sillabas
(difatis su grecu **ένδεκα** cheret nàrrere 'ùndighi').

Carchi esempru de endecasillabu

LEGHE E CONTA SAS SÌLLABAS DE ONNI VERSU

Nel mezzo del cammin di nostra vita
mi ritrovai per una selva oscura
che la diritta via era smarrita.
Ahi quanto a dir qual era è cosa dura
esta selva selvaggia e aspra e forte
che nel pensier rinova la paura!

(Dante Alighieri, *La Divina Commedia*, Inf. I, 1-6)

LEGHE E CONTA SAS SÌLLABAS DE ONNI VERSU

Le donne, i cavallier, l'arme, gli amori,
le cortesie, l'audaci imprese io canto,
che furo al tempo che passaro i Mori
d'Africa il mare, e in Francia nocquer tanto,
seguendo l'ire e i giovenil furori
d'Agramante lor re, che si diè vanto
di vendicar la morte di Troiano
sopra re Carlo imperator romano.

(Ludovico Ariosto, *L'Orlando Furioso*)



Sa pàusa o “cesura”

Pro creare unu ritmu, su poeta tenet finas
un'àteru istrumentu: sas pàusas.
Cando leghimus una poesia, nos abbigiamus
chi a unu tzertu puntu tocat a si firmare:

L'amor che move il sole e l'altre stelle

(Dante, *Paradiso*, XXXIII, 145)

Prova a nàrrere in ue resurtat sa pàusa in custu versu

Sa cesura dividit su versu in duos **emistichios**

(est a nàrrere “mesos versos”, dae su grecu ἡμι- “mesu” e στίχος “versu”) e carchi borta signalat finas

un’interruzione grammaticale, su passàgiu dae una frase a s’àtera.

Sa cesura serbit finas a pònnera in evidèntzia tèrmines importantes pro su significadu de su testu.

Questo di tanta speme / oggi mi resta!

(Ugo Foscolo, *In morte del fratello Giovanni*)

Sa cesura, a su sòlitu, si ponet

- a pustis de sas primas **sete** sillas (endecasillabu *a majore*)
- a pustis de sas primas **chimbe** sillas (endecasillabu *a minore*)

Tocat de nàrrere però chi, finas pro sa cesura,
in sa poesia moderna e contemporànea bi podet àere etzetzones meda.

AGATA SA CESURA

Ma io deluse a voi le palme tendo

(Ugo Foscolo, *In morte del fratello Giovanni*)

Est un'endecasillabu a majore o a minore?

AGATA SA CESURA

Ciò che da essa senza mezzo piove

(Dante, *Paradiso*, VII, 70)

Est un'endecasillabu a majore o a minore?

AGATA SA CESURA

Che furo al tempo che passaro i Mori

(Ludovico Ariosto, *L'Orlando Furioso*)

Est un'endecasillabu a majore o a minore?

AGATA SA CESURA

Dell'ultimo orizzonte il guardo esclude

(Giacomo Leopardi, *L'infinito*)

Est un'endecasillabu a majore o a minore?

AGATA SA CESURA

Di gente in gente, me vedrai seduto

(Ugo Foscolo, *In morte del fratello Giovanni*)

Est un'endecasillabu a majore o a minore?

Sa rima

Sas paràulas a sa fine de sos versos **faghent rima** cun àteras paràulas, est a nàrrere chi sa parte finale issoro finit cun sas matessi lìteras e duncas s'assimìgiant.

SALE

RIMAT CUN

MAESTRALE

TINI

RIMAT CUN

VINI

MAR

RIMAT CUN

RALLEGRAR

Duncas sa **rima** est s'identidade de sa parte finale de duas o prus paràulas (movende dae s'ùrtima sillaba cun atzentu):

COL <u>ORI</u>	RIMAT CUN	FI <u>ORI</u>
MON <u>DO</u>	RIMAT CUN	RO <u>TONDO</u>
FAR <u>FALLA</u>	RIMAT CUN	GIA <u>LLA</u>

Sa rima podet èssere finas imperfeta.

In custu casu faeddamus de

-**assonàntzia**: currispondèntzia de duos sonos vocàlicos movende dae sa vocale atzentada (*tempo – lento; fame – pane*);

- **cunsonàntzia**: identidade de sas cunsonantes ebbia (*vento – piante*).

Sa rima, in poesia, est sa mègius manera
pro cullegare unu versu cun s'àteru, pro dare una continuidade
chi sa sintassi e su 'sensu' bortas meda no ischint dare.

Ogni versu s'inditat cun sas lìteras de s'alfabetu.
Comente mudat sa rima, mudat sa lìtera chi s'impreat. Pro es:

Nel mezzo del cammin di nostra vita	A
mi ritrovai per una selva oscura	B
che la diritta via era smarrita.	A
Ahi quanto a dir qual era è cosa dura	B
esta selva selvaggia e aspra e forte	C
che nel pensier rinova la paura!	B

(Dante, *Inferno*, I, 1-6)

A tenore de comente sunt dispostos sos versos,
sas rimas leant nùmenes diversos:

Rima basada ('rima baciata')

si est intre duos versos a fila a pare (AA BB CC):

Merigiare pallido e assorto	A
presso un rovente muro d'orto,	A
ascoltare tra i pruni e gli sterpi	B
schiocchi di merli, frusci di serpi.	B

(Eugenio Montale, *Merigiare pallido e assorto*)

Rima alternada

cando sos versos pari rimant cun sos versos pari, sos versos
dìspari cun cussos dìspari (AB AB AB):

Le donne, i cavallier, l'arme, gli amori,	A
le cortesie, l'audaci imprese io canto,	B
che furo al tempo che passaro i Mori	A
d'Africa il mare, e in Francia nocquer tanto	B

(Ludovico Ariosto, *Orlando furioso*)

Rima incrociata (o serrada)

cando su primu versu rimat cun su de bator e su segundu
cun su de tres (ABBA):

Quant'è bella giovinezza,

A

che si fugge tuttavia!

B

Chi vuol esser lieto, sia:

B

di doman non c'è certezza.

A

(Lorenzo de' Medici, *Canzona di Bacco*)

Rima repitida

cando, in grupos de 3 versos, totu sos primos versos tenent sa matessi rima, e gasi sos segundos e sos de tres (ABC ABC ABC):

Ma ben veggio or sì come al popol **tutto**
favola fui gran tempo, onde sovente
di me medesimo meco mi vergogno;

A

B

C

et del mio vaneggiar vergogna è 'l frutto,
e 'l pentersi, e 'l conoscer chiaramente
che quanto piace al mondo è breve sogno.

A

B

C

(Francesco Petrarca, *Canzoniere*, 1)

Rima incadenada cando b'at unu cullegamentu continuadu intre sos versos
(ABA BCB CDC).

Nel mezzo del cammin di nostra *vita* A
mi ritrovai per una selva *oscura* B
chè la diritta via era smarr*ita*. A

Ahi quanto a dir qual era è cosa *dura* B
esta selva selvaggia e aspra e *forte* C
che nel pensier rinova la *paura*! B

(Dante, *Inferno*, I, 1-6)

In sa poesia moderna si notat a ispissu sa presèntzia
de rimas “lìberas”, chi sunt reguladas ebbia
dae sa sensibilidade de su poeta:

Fresche le mie parole ne la <i>sera</i>	A
Ti sien come il fruscio che fan le <i>foglie</i>	B
Del gelso ne la man di chi le <i>coglie</i>	B
Silenzioso e ancor s'attarda a l'opra <i>lenta</i>	C
Su l'alta scala che s'annera	A
Contro il fusto che s'inargenta	C
Con le sue rame spoglie	B
Mentre la Luna è prossima a le <i>soglie</i>	B
(...)	

(Gabriele d'Annunzio, *La sera fiesolana*):

MARCA SAS RIMAS

*lo son da l'aspettar omai s'ì stanca,
s'ì vinta dal dolor e dal disìo,
per la s'ì poca fede e molto obliò
di chi del suo tornar, lassa, mi manca*

A
B
B
A

(Gaspara Stampa, *Rime*, XV)

Ite tipu de rima est?

RIMA INCROCIADA

MARCA SAS RIMAS

*Un dì, s'io non andrò sempre fuggendo
di gente in gente, me vedrai seduto
su la tua pietra, o fratel mio, gemendo
il fior de' tuoi gentili anni caduto.*

A
B
A
B

(Ugo Foscolo, *In morte del fratello Giovanni*)

Ite tipu de rima est?

RIMA ALTERNADA

MARCA SAS RIMAS

*Questo m'era ne' voti. Or miei desiri
pace ebber qui tra fiumi e tra montagne
de le secure muse in compagnia:*

A
B
C

*pace: se non che te ne' miei sospiri
chiamo, te che da noi si discompagne,
e il caro aspetto de la donna mia.*

A
B
C

(Giosuè Carducci, *Candidi soli e riso di tramonti...*)

Ite tipu de rima est?

RIMA REPÌTIDA

MARCA SAS RIMAS

Nella torre il silenzio era già alto. A
Sussurravano i pioppi del Rio Salto. A
I cavalli normanni alle lor poste B
frangean la biada con rumor di croste. B
Là in fondo la cavalla era, selvaggia, C
nata tra i pini su la salsa spiaggia. C

(Giovanni Pascoli, *La cavallina storna*)

Ite tipu de rima est?

RIMA BASADA

Su “sonetto”

Su “sonetto” est una forma mètrica formada dae duas **cuartinas** (= cambas de 4 versos) e duas **terzinas** (= cambas de 3 versos).

Est una forma mètrica impreada meda ca permitit de trattare temas “artos” ma finas temas “populares”.

LEGHE, CONTA SAS SÌLLABAS E NARA ITE TIPU DE RIMA B'AT

Voi ch'ascoltate in rime sparse il suono
di quei sospiri ond'io nudriva 'l core
in sul mio primo giovanile errore
quand'era in parte altr'uom da quel ch'i' sono,

A
B
B
A

del vario stile in ch'io piango et ragiono
fra le vane speranze e 'l van dolore,
ove sia chi per prova intenda amore,
spero trovar pietà, nonché perdono.

A
B
B
A

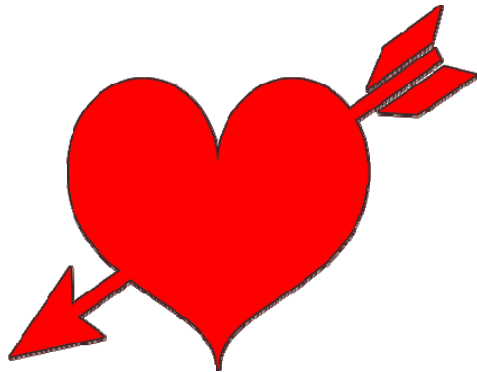
Ma ben veggio or sì come al popol tutto
favola fui gran tempo, onde sovente
di me medesmo meco mi vergogno;

C
D
E

et del mio vaneggiar vergogna è 'l frutto,
e 'l pentersi, e 'l conoscer chiaramente
che quanto piace al mondo è breve sogno.

C
D
E

(Francesco Petrarca, *Rerum vulgarium fragmenta*, I)



Risponde a sas preguntas

De cantas cambas ('strofe') est formadu custu "sonetto"?

Ogni camba de cantos versos est formada?

Ite tipu de rima tenet?

De ite faeddat custa poesia?

Nch'at carchi paràula chi non connosches? Si eja, sutralinia ·la e
chirca ·la in su vocabulàriu.

LEGHE, CONTA SAS SÌLLABAS E NARA ITE TIPU DE RIMA B'AT

NO SIAS ISCIAU

O sardu, si ses sardu e si ses bonu,
Semper sa limba tua apas presente:
No sias che isciau ubbidiente
Faeddende sa limba 'e su padronu.

A
B
B
A

Sa nassione chi peldet su donu
De sa limba iscumparit lentamente,
Massimu si che l'essit dae mente
In iscritura che in arrejonu.

A
B
B
A

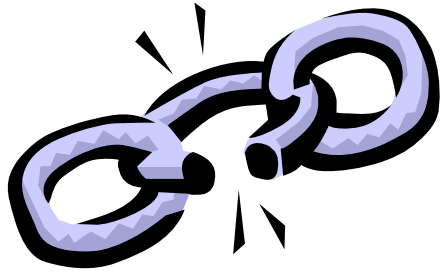
Sa limba 'e babbos e de jajos nostros
No l'usades pius nemmancu in domo
Prite pobera e ruza la creides.

C
D
E

Si a iscola no che la jughides
Po la difunder menzus, dae como
Sezis dissardizende a fijos bostros

E
D
C

Remundu Piras, su 29 de Santu Aine de su 1977



Risponde a sas preguntas

De ite faeddat custa poesia?

Ite tipu de rima tenet?

Nch'at carchi paràula chi non connosches? Si eja, suta linia ·la e
chirca ·la in su vocabulàriu.

Duos pastores, cambiande una die,
ca est dovere sa robba a cambiare,
ma fin quasi po s'ammeschiare
ca in log'istrintu capitat gasie.

A
B
B
A

Narat unu: "Si nde das un'a mie
arbeghes nde portamus cant'e pare,
inveze a dòppiu ne has'a portare
si unu pegus deo do a tie".

A
B
B
A

Senza b'haer'imbrògliu perunu
no est difitzile a bi resessire
pro chie de sos contos no est digiunu.

C
D
C

Chie si cheret appena divertire,
cantas arbeghes portat dogniuunu
a sos presentes fazet a ischire.

D
C
D

(Nanni Murtas, *Indovinzu in poesia*)

LEGHE,
CONTA SAS SÌLLABAS
NARA ITE RIMA B'AT



Risponde a sas preguntas

De ite faeddat custa poesia?

Ischis dare una risposta a s'indevìngiu propostu dae su poete?

Ite tipu de rima tenet custa poesia?

Nch'at carchi paràula chi non connosches? Si eja, sutralinia ·la e circa ·la in su vocabulàriu.

COMO CHI ISCHIS SAS RÈGULAS DE BASE PROVA TUE

Cumpone unu “sonetto” (in sardu o in italianu) cun custas rimas

A
B
B
A

A
B
B
A

C
D
E

C
D
E



CARCHI CUSSÌGIU

1) Sèbera unu tema.

2) Iscrie in unu fòlliu totu sos pensamentos, fràsias e immàgines chi ti benint a conca, cullegados a cussu tema.

3) Prova a iscrìere, dende atentu mannu a sa punteggiadura.

4) Torra a lèghere tantas bortas.

5) Atenzione a sos sonos: R,T,P faghent su sonu tostu e “prepotente”, mentres C e L lu faghent armònicu e “rilassadu”.

Bonu traballu!



l'altra cultura
Sotziedade Cooperativa - Aristanis

© gianfranca piras